



NASZE WYDAWNICTWA

INSTYTUT ZACHODNI
ul. Mostowa 27 61-854 Poznań
tel. 061 852 28 54
fax 061 852 49 05
e-mail: wydawnictwo@iz.poznan.pl

USTAWA ZASADNICZA REPUBLIKI FEDERALNEJ NIEMIEC (GRUNDGESETZ FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND)

Wydanie tekstowe w wersji niemieckiej i polskiej

Redakcja, wprowadzenie i weryfikacja **Lech Janicki**

Redakcja wydania III Ryszarda Formuszewicz

Seria Prace Instytutu Zachodniego nr 80

ISBN 978-83-97688-78-3

Poznań 2007, 356 ss., cena 30 zł

Publikacja ta jest uaktualnionym wydaniem pełnego tekstu konstytucji, czyli *Ustawy Zasadniczej Republiki Federalnej Niemiec (Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland)*, z uwzględnieniem jej dotychczasowego rozwoju, tj. tekstu pierwotnego i wszystkich kolejnych zmian do tego tekstu wprowadzonych. Przedstawiamy w równoległym porównawczym układzie tekst niemiecki w brzmieniu, w jakim został on ogłoszony w Federalnym Dzienniku Ustaw (*Bundesgesetzblatt*) oraz jego tłumaczenie na język polski. Układ taki pozwoli czytelnikowi polskiemu korzystać z polskiego brzmienia konstytucji RFN w bezpośredniej konfrontacji z oryginałem niemieckim.

Obydwa teksty: niemiecki i polski zostały zarazem (przy pomocy różnego rodzaju czcionek) ułożone w taki sposób, że obrazując pierwotny tekst konstytucji i teksty jej poszczególnych zmian, później do niego wprowadzonych, wypuklają optycznie także jego obowiązujące brzmienie.

Zasadniczym impulsem do publikacji aktualnego tłumaczenia *Ustawy Zasadniczej Republiki Federalnej Niemiec* była uchwalona w 2006 r. reforma systemu federalnego (*Föderalismusreform*), w ramach której znowelizowano tekst konstytucji w 25 artykułach. Modernizacja ustroju federalnego, stanowiąca jeden z priorytetów rządzącej koalicji CDU/CSU-SPD, objęła w pierwszej kolejności kompetencje prawodawcze Federacji i krajów. Kolejny krok stanowić ma uporządkowanie relacji finansowych między Federacją i krajami.

Novum w stosunku do wydań wcześniejszych jest zamieszczenie indeksu haseł w języku niemieckim.